Porównanie tłumaczeń Łukasza 24:45

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wtedy otworzył ich umysł by rozumieć Pisma |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy otworzył im umysł, aby mogli rozumieć Pisma.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wtedy otworzył ich myśl, (by) (rozumieli) Pisma. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wtedy otworzył ich umysł (by) rozumieć Pisma |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy rozjaśnił ich umysły, aby mogli rozumieć Pisma. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy otworzył ich umysły, żeby rozumieli Pisma. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy im otworzył zmysł, żeby rozumieli Pisma. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Tedy im smysł otworzył, żeby rozumieli pisma. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy oświecił ich umysły, aby rozumieli Pisma, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy otworzył im umysły, aby mogli zrozumieć Pisma. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy otworzył ich umysły, aby rozumieli Pisma. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy rozjaśnił im umysł, aby rozumieli Pisma. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wtedy otworzył ich umysł, tak że zrozumieli Pisma. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wtedy rozjaśnił im się umysł, tak że mogli pojąć sens Pisma. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy nauczył ich rozumieć Pisma. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тоді прояснив їхній розум, щоб зрозуміли Писання. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Wtedy na wskroś wstecz-w górę otworzył ich rozum od tego które umożliwia puszczać razem ze swoim rozumowaniem te odwzorowane Pisma. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy otworzył ich umysł, by rozumieli Pisma. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wtedy otworzył ich umysły, tak że mogli pojąć Tanach, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy całkowicie otworzył im umysł, żeby pojęli znaczenie Pism, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wtedy rozjaśnił ich umysły, by to wszystko zrozumieli. |

1. 1) <x>230 119:18</x>; <x>510 16:14</x> [↑](#footnote-ref-2)